



Asignatura: Seminario de Intercomprensión en Lenguas Romances

Cátedra: Única

Docente responsable: Rosângela Unser.

Sección: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués.

Curso: 4° año

Régimen de cursado: Cuatrimestral

Carga horaria semanal: 3

Correlatividades: Especificadas en el plan de estudios vigente.

## FUNDAMENTACIÓN

El Seminario de Intercomprensión en Lenguas Romances integra el plan curricular del Profesorado de Portugués cuyo foco de estudio es la intercomprensión del italiano y del francés a partir del español (L1) y del portugués (L2) ampliando el repertorio comunicativo a cuatro lenguas.

Sustentan esta propuesta, la convicción basada en principios constructivistas de que los conocimientos previos de todo tipo juegan un papel crucial en la apropiación de nuevos conocimientos. Así, en este enfoque plural (Candelier, 2008), el punto de partida se centra en el estudiante, en lo que conoce, en su conocimiento del mundo y en su saber lingüístico proveniente de experiencias de otras asignaturas de la carrera. El aprovechamiento de ese repertorio es el foco de interés de la intercomprensión, pues sabemos que todo individuo expande su experiencia lingüística, discursiva y cultural y no incorpora las lenguas y esas dimensiones en compartimentos estancos, sino que desarrolla una competencia plurilingüe y pluricultural (Masello, 2022). Al tener la construcción del sentido y la reflexión intersistemas (López, Barrios, 2010) y sus funciones de socialización como centro de atención, este espacio curricular propone brindar herramientas al futuro profesional para fomentar la calidad en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas que son vehículos de cultura, identidad y saberes sociales. Se hace necesario también un trabajo descriptivo de las formas con estrategias de transferencia lingüística sobre lenguas de una misma familia (Candelier, 2008, Carullo, 2007, Wilke et.al. 2012).

Esta propuesta formativa contempla la selección de contenidos y sus modos de tratamiento del uso, sentido y forma (Riestra, 2011) y se nutre de las contribuciones del enfoque intercomprensivo (Alonso & Séré, 2001) (Carullo, 2007), (Marchiaro, 2012), (Olmo y Muñoz, 2019) (Pérez, 2022), de la teoría del interaccionismo socio-discursivo (Bronckart, 2004), de géneros textuales (Bezerra, 2012) y de la lingüística contrastiva (Alloa y Miranda, 2001). Las narrativas transmedia, es otra dimensión que atraviesa nuestra propuesta de enseñanza (Scolari, 2017), (Odetti, 2018), (Maggio, 2019). Las tecnologías digitales habilitan la creación, uso y divulgación de contenidos basados en múltiples narrativas y lenguajes hipermediales que no son efecto meramente de una cuestión técnica; los medios habilitan no solo la aparición de nuevos soportes de la cultura y subjetividades, sino que producen nuevas formas de expresión y pensamiento.

En esta perspectiva, los textos son mediadores de la acción y se producen en el marco de una formación social determinada (contexto) adoptando un género, y en el marco semiótico de una lengua determinada, que utiliza una materia expresiva específica y se organiza en

IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL

paradigmas léxicos y en estructuras morfosintácticas que dan cuenta de las relaciones del agente enunciativo con el contexto de acción. En consonancia con este enfoque, la lectura es entendida como una práctica social que se realiza a través de acciones y operaciones de construcción de sentido enmarcadas en el contexto de producción del texto en sus aspectos físicos, sociales y subjetivos.

Este programa reúne un corpus de artículos de divulgación y obras ensayísticas sobre proyectos llevados a cabo en América Latina como InterRom, LALIC, Interger que contribuyeron a la instrumentación de Enfoques plurales para favorecer la lectura plurilingüe a través de estrategias de Intercomprensión. Además, este proyecto curricular presupone la familiaridad con diferentes prácticas de alfabetización académica de las que participan estudiantes/ciudadanos quienes no solo saben leer y escribir, sino también ejercen las prácticas sociales de lectura y de escritura que circulan en la sociedad conjugándolas con las prácticas sociales de interacción oral.

Para potenciar los saberes transversales, desde este espacio curricular consideramos importante la articulación y trabajo interdisciplinario de saberes lingüísticos y de saberes disciplinares en pos de generar instancias de formación docente en el enfoque intercomprensivo y promover el fortalecimiento institucional de miradas plurilingües. Es por eso, que la cátedra articulará con las siguientes asignaturas de manera horizontal y vertical: Gramática I y II, Taller de lectura y de expresión escrita, Historia de la Lengua, Seminario de Lenguajes Especializados de Portugués y Didáctica de la Lengua II (incluye la Observación y la Práctica de la Enseñanza)

Al finalizar el cursado se espera alcanzar un nivel de competencia que habilite la lectura de textos en las lenguas citadas arriba, según el Marco de Referencia para los Enfoques Plurales (MAREP, 2008) y el Volumen Complementario del Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas (2021) que se basa en el enfoque orientado a la acción, el cual considera a los aprendientes como agentes sociales, usuarios activos de la lengua y seres plurilingües y pluriculturales.

## **OBJETIVOS GENERALES**

**Nos proponemos que los y las cursantes puedan:**

- Conceptualizar la intercomprensión desde perspectivas sociolingüísticas, lingüísticas y didácticas.
- Desarrollar una competencia lectora en lenguas romances (francés e italiano) a partir del español y portugués.

- Potenciar estrategias de comprensión en lenguas romances y hábitos de reflexión entre lenguas.
- Promover hábitos de reflexión metacognitiva.
- Caracterizar el proceso de intercomprensión como enfoque metodológico en la enseñanza de idiomas.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

**Nos proponemos que los y las cursantes puedan:**

- Aplicar estrategias de transferencia entre lenguas romances.
- Experimentar y analizar la práctica intercomprensiva;
- Familiarizarse con géneros textuales de corte de divulgación general y académica.
- Reconocer similitudes y diferencias en los niveles grafo-fónicos, léxicos, morfológicos y sintácticos de las cuatro lenguas.
- Reconocer los procedimientos discursivos de cohesión en las lenguas trabajadas.
- Identificar principios teóricos metodológicos subyacentes en proyectos pedagógicos plurilingües.

## CONTENIDOS

Los contenidos parten de una temática general de carácter divulgativo y están mediados en entornos tecnológicos multimodales y multilenguajes y cumplen las distintas funciones sociales y culturales.

**Módulo I: Intercomprensión y plurilingüismo. Conceptos de base a partir de textos en contextos situacionales de uso real.**

**Géneros textuales:** Glosarios online. Titulares de noticias online. Sitio web: Romanica Intercom. Definiciones de diccionarios online.

**Aspectos temáticos:** Plurilingüismo y multilingüismo repertorio y competencia plurilingüe. Interpretación: Origen del concepto y características. El funcionamiento de la intercomprensión en procesos de lectura de textos en lenguas romances y las bases de transferencia. Abordaje contrastivo incluyendo el principio de los siete filtros o tamices de la intercomprensión en lenguas emparentadas.

**Aspectos lingüísticos:** léxicos y morfosintácticos: léxico internacional, léxico panrománico, y formación de palabras. Prefijos y sufijos, Género y número de sustantivos y adjetivos. Determinantes y contracciones. Morfología verbal. Estructuras sintácticas panrománicas. Grafo-fonéticos: correspondencias y particularidades ortográficas y fonéticas del italiano y del

IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL

francés. Consonantes dobles, los acentos graves y agudos, el apóstrofo. Contrastividad fonética con las consonantes ausentes en español.

## **Módulo II: Lectura plurilingüe: Estrategias de intercomprensión para el reconocimiento de similitudes y diferencias entre lenguas romances.**

**Géneros textuales:** Páginas web profesionales. Enciclopedia libre: Wikipedia. Fanfiction de wattpad. Portada de libros. Reseñas de contratapa. Índices. Noticias online.

**Aspectos temáticos:** Desarrollo de estrategias intercomprensivas para la lectura plurilingüe de textos de diversos géneros textuales. Desarrollo de capacidades inferenciales en la lectura de textos en cuatro lenguas romances.

**Aspectos lingüísticos:** La cohesión verbal: Presente y pasado del modo indicativo. Formas no personales. La cohesión nominal: Recursos gramaticales y léxicos de correferencia (pronombres personales, posesivos, formas demostrativas, pronombres relativos). La conexión: adición - oposición - causa - consecuencia – finalidad.

## **Módulo III: Proyectos mediados por enfoques plurilingües en la enseñanza de lenguas.**

**Géneros textuales:** Carta: Carta europea del plurilingüismo. Resumen de artículos científicos sobre los enfoques plurales en la enseñanza y la inserción curricular de la intercomprensión.

**Aspectos temáticos:** Proyectos pedagógicos europeos y latinoamericanos en el ámbito de la didáctica del plurilingüismo. Sitios de proyectos en intercomprensión. Sitio web: Observatorio Europeo del Plurilingüismo. Manual didáctico de intercomprensión: Análisis para la enseñanza plurilingüe. La observación de clases de intercomprensión en el nivel superior universitario o en escuelas secundarias.

**Aspectos lingüísticos:** Morfosintaxis: revisión y ampliación de los conectores lógicos. Ordenadores del discurso. Identificación de los elementos que aseguran la cohesión textual.

## **MODALIDAD DE TRABAJO**

Como el alumno/lector es el centro del proceso de enseñanza y aprendizaje, es concebido como constructor de sentido y las mediaciones pedagógicas persiguen el objetivo de poner en acción las competencias (Días-Barriga, 2011). Además, se hace hincapié en el aprovechamiento del repertorio de aprendizaje, el reconocimiento de los siete campos o tamices y la transferencia lingüística acompañados de una orientación inductiva.

La Intercomprensión en Lenguas Romances prevé el abordaje de géneros de divulgación general y también académica. La temática es común en los textos

preseleccionados en las cuatro lenguas a partir de los cuales se pretende desarrollar la competencia intercomprensiva y generar un espacio de reflexión crítica en torno al rol de los medios de comunicación en la construcción discursiva, su representación e incidencia en los procesos socioculturales de la actualidad, convocando al alumnado y docentes a preocuparse por la validación de la información (Litwin, 2003).

Las guías de cada módulo presentarán diferentes etapas de trabajo. A través del diseño de actividades, se busca que los alumnos apliquen estrategias cognitivas y metacognitivas y sus implicaciones en los momentos de lectura. El trabajo paratextual y de contexto de producción de cada género facilita al lector la anticipación de los contenidos del texto y, también, a descubrir su sentido general. Los aportes del trabajo con los géneros textuales y combinándolo con los saberes previos sirven para promover procesos interaccionales de comprensión y facilitar la lectura en sus tres fases.

Mediadas por el abordaje contrastivo, las actividades llevan a un proceso de descubrimiento que se centra en la transferencia de conocimientos gramaticales y léxicos considerando la noción de los siete tamices. Todo este proceso contribuye al registro mental de un intersistema, el cual pasa a ser una nueva estructura de conocimiento. Estas actividades serían de un segundo momento ya que se realizan después de que los alumnos hayan completado las actividades de comprensión lectora. En este caso, se estimula la concienciación acerca de las formas lingüísticas desde un punto de vista contrastivo multilingüe, comparando el fenómeno en cuestión en las cuatro lenguas. La actividad de poslectura se basa en el concepto de tarea del MCER y consistirá en desarrollar un tipo de tarea escrita creativa con la intención de evidenciar los procesos mentales de orden superior y representarlos a través de la textualización. La tarea requiere que el aprendiente evalúe el texto que va produciendo y lo hace mediante la comparación de lo obtenido con las representaciones de partida, constatación de logros o aciertos, diagnóstico de desajustes y la operación de cambios en el texto.

Un aspecto fundamental para el aprendizaje autónomo es la autoevaluación. Por esta razón, al finalizar cada módulo hemos incluido un test para que los alumnos puedan ir autoevaluando los conocimientos y estrategias adquiridos a lo largo del recorrido de cada módulo. Además, y para facilitar el aprendizaje autónomo y la autorregulación, hemos también planeado un compendio gramatical intercomprensivo, que resume y profundiza todos los temas abordados a lo largo de las guías de estudio, y las soluciones a todos las actividades de respuesta cerrada y de trabajo extra áulico.

Acerca de las dinámicas de trabajo están orientadas a rol colaborativo, las actividades de estudio serán de carácter obligatorio grupales o individuales. En el caso de las actividades grupales, se indicará cómo se forman los grupos.

El enfoque metodológico de la intercomprensión aquí propuesto no sólo busca enriquecer el proceso de desarrollo de la conciencia lingüística, integrando saberes y capacidades, sino que, además, pretende favorecer el desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural, generando una actitud de apertura frente a la diversidad.

Considerando la necesidad de evaluar la propuesta desde la mirada de los aprendientes y de una reflexión en relación con la asignatura hemos diseñado un ticket de salida de la materia, en cual implica una actividad de aplicación en grupos o individual que involucra hacer un recorrido por todo el seminario y elaborar una presentación.

En cuanto al material didáctico , elaboramos una guía teórico-práctica en consonancia con los contenidos de cada módulo desarrollados en esta propuesta que los alumnos podrán descargar desde la plataforma Moodle la cual constituirá una extensión del espacio áulico.

## **METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN** (Conforme a la reglamentación vigente)

### **Estudiantes promocionales (sin examen final (RHCD 104/2019) y rectificativa RHCD 138/19)**

- Asistencia mínima del 80% a las clases dictadas o del 60% para estudiantes trabajadores o con personas a cargo.
- Aprobación de 1 (un) parcial con nota mínima de 7 (siete).
- Aprobación de 2 (dos) trabajos prácticos.
- Posibilidad de recuperar el parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- Posibilidad de recuperar 1 (un) trabajo práctico por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- Promedio final mínimo de 7 (siete). Esta cifra debe ser entera y no una fracción inferior (ej. si el promedio final es 6,75 no se obtiene la promoción). Cuando la fracción sea 0,51 o superior en los promedios iguales o superiores a 7, se considerará el número entero inmediato superior (ej.: 7,75= 8; 8,51=9). El promedio general se obtiene de la suma del parcial más el promedio de los trabajos prácticos, dividido por la cantidad de elementos (ej.: parcial 7+promedio prácticos 9. Promedio final: 8)

## **Estudiantes regulares**

Los alumnos regulares deberán aprobar 1 (un) parcial con una nota no inferior 4 (cuatro). Se prevé una sola instancia de recuperación por ausencia o aplazo. El examen final será escrito y versará sobre los contenidos desarrollados en el año en que se obtuvo la regularidad.

## **Estudiantes libres**

Los alumnos libres deberán aprobar, con nota no inferior a 4 (cuatro), un examen escrito sobre los contenidos del programa vigente en su totalidad.

## **Criterios de evaluación**

### En cuanto a la comprensión lectora:

- Identificar el contexto de producción y aspectos de los géneros textuales.
- Identificar ideas principales y secundarias de un texto y establecer conexión entre ellas.
- Reconocer y explicar similitudes y diferencias en los planos lingüísticos y discursivos en las cuatro lenguas.
- Realizar procesos transferenciales de una lengua a otra.
- Formular correctamente en español.

### En cuanto al marco teórico:

- Expresarse con claridad y coherencia en la formulación de conceptos.
- Transferir conceptos teóricos a las tareas asignadas.
- Identificar posturas metodológicas en materiales y proyectos plurilingües.

## **BIBLIOGRAFÍA**

La cátedra proporcionará el primer día de clases el material bibliográfico para el tratamiento de los contenidos. Además, suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes.

Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del Aula Virtual de la asignatura.

## **BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA**

Material didáctico diseñado por la cátedra.

Araújo e Sá, Maria H. y Pinho, Ana Sofia. Intercompreensão em contexto educativo:

Intercomprensão em contexto educativo: resultados da investigação resultados da investigação. 2015. Disponible en:

[https://www.miriadi.net/sites/default/files/livro-book\\_miriadi\\_-\\_v.01-08\\_-\\_final.pdf](https://www.miriadi.net/sites/default/files/livro-book_miriadi_-_v.01-08_-_final.pdf)

Candelier, M et al.(2008) Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas. Graz : CELV et Strasbourg: Conseil de l'Europe Disponible en:

[https://carap.ecml.at/portals/11/documents/carap\\_version3\\_es\\_%2015072010.pdf](https://carap.ecml.at/portals/11/documents/carap_version3_es_%2015072010.pdf)

Carullo, A. M. et al., (2007) Intercomprensión en lenguas romances. Propuesta didáctica para el desarrollo de estrategias de lectura plurilingüe. Módulo 1: De similitudes y diferencias., Córdoba: Ediciones del Copista.

Marchiaro, S. et. al, (2024) Secuencia didáctica plurilingüe El yaguar. A onça pintada. Il giaguaro. Le jaguar. Repositorio Digital UNC.Recuperado de:

<http://hdl.handle.net/11086/551729>

Masello, L. (2022). Intercomprensión lectora y construcción de conocimiento en el área de humanidades: el proyecto latinoamericano LALIC. Lenguaje, 50(2), 298- 321.

<https://doi.org/10.25100/lenguaje.v50i2.11324>.

MCER. Volumen complementario. Consejo de Europa: Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa, 2020. Disponible en:

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco\\_complementario/mcer\\_volume\\_n-complementario.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volume_n-complementario.pdf)

MAREP. Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas.Versión 3 (2008). Centre européen pour les langues vivantes / European Centre for Modern Languages. Recuperado de:

[https://carap.ecml.at/portals/11/documents/carap\\_version3\\_es\\_%2015072010.pdf](https://carap.ecml.at/portals/11/documents/carap_version3_es_%2015072010.pdf)

Valeria Wilke, Patricia Lauría, Brigitte Merzig, Sandra Trovarelli Congreso Internacional de Letras | 2012 El proyecto de intercomprensión en lenguas germánicas en el marco de la UNASUR .Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Disponible en:

<http://eventosacademicos.filo.uba.ar/index.php/CIL/V-2012/paper/viewFile/2620/1755>

## **BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA**

Alloa, H. y Miranda de Torres, S. (2001). Hacia una lingüística contrastiva francés-español. Córdoba: Comunicarte Editorial.

Bezerra, B. Letramentos Acadêmicos na Perspectiva dos Gêneros Textuais. Fórum

IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL

Lingüístico, Florianópolis, v. 9, n. 4, p. 247-258, out./dez. 2012. Recuperado de:

<https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/1984-8412.2012v9n4p247/24296>

Brito, K. S. (2016). A Abordagem da Intercompreensão na aprendizagem de línguas. Revista Ensino & Pesquisa, v.14, Suplemento Especial 2016, p.117-131. ISSN 2359-4381 online. Recuperado de: file:///C:/Users/Usuario/Downloads/3148%20(1).pdf

López, Barrios, M. (2010). Descubriendo un mundo de similitudes y diferencias: Intercomprensión en lenguas germánicas para hispanohablantes. Lingüística en el aula. N° 10: Didáctica del plurilingüismo. La intercomprensión entre lenguas emparentadas. Proyectos y experiencias de aplicación.

Marchiaro, S.(2009). SEMINARIO DE FORMACIÓN A LA INTERCOMPRESIÓN LA INTERCOMPRESIÓN ENTRE LAS LENGUAS: UN DESAFÍO PARA EL ESPACIO ANDINO 15 Y 16 de octubre 2009- Universidad Ricardo Palma, Lima Perú. Recuperado <https://d.documentop.com/1-interrom-intercompresion-en-lenguas-romances-designa-un-59fa1b571723dd78a5376fea.html>

Marchiaro, S. & Pérez, A.C. (2011). Enfoques plurilingües y educación a distancia: la experiencia del equipo InterRom, en Revista Lingüística en el aula, Año 14, número 10. CIFAL – Facultad de Lenguas – UNC. 49-63 – ISSN 1514 -0202. Recuperado de: [https://www.miriadi.net/sites/default/files/sessions/enfoques\\_plurilingues\\_y\\_educacion\\_a\\_dist.pdf](https://www.miriadi.net/sites/default/files/sessions/enfoques_plurilingues_y_educacion_a_dist.pdf)

Noguerol A, Vila N . (2007 ) El plurilingüismo, una vía para el aprendizaje de la nueva ciudadanía (aprender lenguas y otras cosas)” Articles sur l'éveil aux langues. Recuperado de:[https://kipdf.com/el-plurilingismo-una-via-para-el-aprendizaje-de-la-nueva-ciudadania-aprender-len\\_5b0e8f8d7f8b9a95758b45d7.html](https://kipdf.com/el-plurilingismo-una-via-para-el-aprendizaje-de-la-nueva-ciudadania-aprender-len_5b0e8f8d7f8b9a95758b45d7.html)

Perez, C. (2022) La integración de saberes lingüísticos y de saberes disciplinares: etnografía del plurilingüismo en una escuela secundaria pública Bachiller en Lenguas de la ciudad de Córdoba. Tesis de doctorado en Ciencias del Lenguaje mención en Lingüística Aplicada. Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba. Recuperado en: [https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/546284/Tesis%20doctoral\\_P%c3%a9rez%20Ana%20Cecilia.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/546284/Tesis%20doctoral_P%c3%a9rez%20Ana%20Cecilia.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Solís, F. C. y Muñoz, A. E. 2014. Propuestas plurilingües para la integración latinoamericana: la intercomprensión de lenguas emparentadas como práctica de comunicación y educación. Revista Sures, 3: 1-17. Recuperado de: <https://revistas.unila.edu.br/sures/article/view/139>

## **BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA PARA LA CÁTEDRA**

IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL

- Alvarez, D, Tost M., Degache, C. (2011) La intercomprensión y los nuevos desafíos para las lenguas romances Agencia Universitaria de la Francofonía. Unión latina. Recuperado de: [intercomprehensionetnouveauxdefis.PublicationUnionLatine.pdf](#)
- Anijovich, R., Malbergier, M y otros. "Una Introducción a la Enseñanza para la Diversidad" La evaluación alternativa, develando la complejidad- Editorial Fondo de Cultura Económica de Argentina S.A. Primera Edición: 2004
- Bronckart, J. P. (2004). Actividad verbal, textos y discursos:: por un interaccionismo socio-discursivo Fund. Infancia y Aprendizaje. Recuperado de: [https://www.google.com.ar/books/edition/Actividad\\_verbal\\_textos\\_y\\_discursos\\_por/Rd1vnZvZ6WgC?hl=pt-BR&gbpv=1](https://www.google.com.ar/books/edition/Actividad_verbal_textos_y_discursos_por/Rd1vnZvZ6WgC?hl=pt-BR&gbpv=1)
- CARULLO A. M., Torre M. L. (2005). Intercomprensión en lenguas romances: el resumen como instrumento de evaluación de la comprensión lectora. Bitácora , año VII, nº 12. (pp. 17-41)
- Díaz-Barriga, Ángel (2011), "Competencias en educación. Corrientes de pensamiento e implicaciones para el currículo y el trabajo en el aula", *Revista Iberoamericana de Educación Superior*, vol. II, núm. 5, pp. 3-24, Recuperado de: <http://ries.universia.net/index.php/ries/article/view/126>
- Edith Litwin: Los desafíos y los sinsentidos de las nuevas tecnologías en la educación. En esta entrevista a Portal Educar, realizada en 2003. Recuperado de: <https://www.educ.ar/recursos/120640/edith-litwin-los-desafios-y-los-sinsentidos-de-las-nuevas-tecnologias-en-la-educacion>
- López Alonso, C. y Séré, A. (2001). Procesos cognitivos en la intercomprensión. Revista de Filología Románica. Vol 18, 13-32. Recuperado de: <http://www.ucm.es/bucm/revistas/fll/0212999x/articulos/rfrm0101120013a>.
- Maggio, M [FyPE - UNC]. (2019, octubre, 10). Narrativas transmedia y educación. Foro Internacional de Innovación Docente. Red Innova CESAL. Recuperado de: <http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/documentos/EL007315.pdf>
- Marín, M. (2004) Lingüística y la enseñanza de la lengua. Buenos Aires. Aique grupo editor.
- Meissner, F.J. (2010). La didáctica de la intercomprensión y sus repercusiones en la enseñanza de lenguas: El ejemplo alemán. Synergies Chili nº 6. (pp. 59-70). Recuperado de: [https://gerflint.fr/Base/Chili6/franz\\_joseph\\_meissner.pdf](https://gerflint.fr/Base/Chili6/franz_joseph_meissner.pdf)
- Muñoz, A. E. y Calvo del Olmo, F. 2020. Intercomprensión entre lenguas neolatinas y contacto lingüístico en la UNILA: Comunicación en contexto académico plurilingüe. En M. C. Lima, G. Ricabom y I. Prolo (eds.). UNILA: uma universidade necessária, pp. 195-221. Buenos Aires: CLACSO. Recuperado de: [https://www.jstor.org/stable/j.ctv1gm035c.8?seq=1#metadata\\_info\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/j.ctv1gm035c.8?seq=1#metadata_info_tab_contents)
- Odetti, V (2018) Educación y TIC. Narrativa transmedia. Ed. El Abrojo. Disponible en: [IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL](#)

<https://www.elabrojo.org.uy/wp-content/uploads/2019/07/Narrativas-Trasmedia.pdf>

Olmo, Francisco J. C. y Muñoz, Angela M. E. (2019). La intercomprensión como herramienta para la integración educativa en el espacio sudamericano: posibilidades, dinámicas y límites a partir de las experiencias del programa PEIF y de la UNILA. *Revista Iberoamericana de Educación*. Vol. 81 núm. 1, pp. 115-134. Recuperado de:

<https://rieoei.org/RIE/article/view/3524/4048>

Real Academia Española. (2010). *Nueva Gramática de la lengua española*. Buenos Aires: Espasa.

Resolución 161 de 2024 [HCD-FL UNC]. Por la cual se establecen los parámetros y procedimientos para la confección de programas. 3 de julio de 2024.

Riestra, Dora. (2011). Didáctica de la lengua: la contribución al desarrollo de las capacidades discursivo-textuales. *Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales*. Universidad Nacional de Jujuy, (39), 191-206. Recuperado en 14 de octubre de 2024, de [https://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1668-81042011000100014&lng=es&tlng=es](https://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1668-81042011000100014&lng=es&tlng=es)

Rubio Scola, V. I., & Camargo Angelucci, T. (2021). ESCUDÉ, P. y CALVO DEL OLMO, F. 2019. *Intercompreensão: a chave para as línguas*. 224 pp. São Paulo: Parábola. ISBN: 978-85-7934-177-9 : Reseña. *Revista Latinoamericana De Estudios Del Discurso*, 21(1), 213–218. <https://doi.org/10.35956/v.21.n1.2021.p.213-218>

Santos Guerra Miguel Ángel. "Evaluación Educativa Un enfoque práctico de la evaluación de alumnos, profesores, centros educativos y materiales didácticos" Editorial MAGISTERIO DEL RIO DE LAPLATA. Buenos Aires. República Argentina.

Scolari, C. (2017). El translector. Lectura y narrativas transmedia en la nueva ecología de la comunicación. *La lectura en España. Informe 2017*. Recuperado en 08 de octubre de 2024, en: <https://hipermediaciones.com/2017/03/02/el-translector-lectura-y-narrativas-transmedia-en-la-nueva-ecologia-de-la-comunicacion/>

Solé, I. (1998) *Estrategias de lectura*. Barcelona. Editorial Graó.

Schmidely, J. (coord.) (2016). *De una a cuatro lenguas*. ISBN: 84-7635-473-8. Madrid: Arco libros. Recuperado de: <file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Scritelenguas.pdf>

### **Sitios de proyectos en intercomprensión**

EuroCom : [www.eurocomprehension.eu](http://www.eurocomprehension.eu)

Euromania : [www.euro-mania.eu](http://www.euro-mania.eu)

Eurom4 : [www.up.univ-mrs.fr/delic/Eurom4/](http://www.up.univ-mrs.fr/delic/Eurom4/)

Galanet : <http://www.galanet.eu>

LALIC: <https://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php/lenguaje/article/view/v50n02a04/pdf>

OEP: <https://www.observatoireplurilinguisme.eu/es/el-observatorio/la-plaquette-de-loep-fr-fr-6>

IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL



Universidad Nacional de Córdoba  
2025

**Hoja Adicional de Firmas  
Programa Firma Ológrafa**

**Número:** IF-2025-00339134-UNC-DOCE#FL

CORDOBA, CORDOBA  
Lunes 12 de Mayo de 2025

**Referencia:** Seminario de Intercomprensión en Lenguas Romances/Portugués/asignatura {unica - CL 2025-2026

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 12 pagina/s.

Digitally signed by GDE UNC  
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica,  
serialNumber=CUIT 30546670623  
Date: 2025.05.12 10:32:29 -03'00'

ROSANGELA UNSER  
Docente  
Docentes Facultad de Lenguas  
Universidad Nacional de Córdoba

Digitally signed by GDE UNC  
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad  
Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de  
Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623  
Date: 2025.05.12 10:32:34 -03'00'